



05 2015  
May

## 大约350个多文化家庭接受免费体检

350여 다문화가정 무료 건강검진 받다

女性家族部赞助，仁川首次巡回诊疗

여성가족부 후원, 인천 첫 순회 진료

01 多文化热点新闻  
다문화 핫 뉴스

02 市政消息 시정소식  
仁川! 国会上陆作战  
인천! 국회상륙작전

03 了解仁川 인천바로알기  
仁川经济自由区  
인천경제자유구역 (IFEZ)

04 多文化焦点 다문화 포커스  
羽毛球社团  
배드민턴동아리

05 多文化广场 다문화 광장  
中区多文化支援中心  
중구다문화지원센터

06 多姿多彩的多文化  
다문화 이모저모

07 信息园地 정보마당

08 采访 인터뷰  
燃灯国际禅院 惠达师傅  
연등국제선원 혜달(慧達)스님

09 闺房茶礼 丹青彩绘  
전통손길 '단청'

10 旅游 여행  
在春天, 翩翩起舞 '仁川蝴蝶公园'  
봄이다, 훨훨 날아라 '인천나비공원'

11 本月的演出及展示会  
이달의 공연 및 전시회

12 广告 광고  
2015 世界教育论坛  
2015 세계교육포럼



4月18日在仁川市厅大会议室举行了大规模的免费体检, 大约350个多文化家庭接受了免费体检。这是女性家族部赞助的为中低收入多文化家庭提供医疗支援事业的一部分, 通过仁川市辖区内的多文化家庭援助中心按地区募集体检对象。首尔中央大学医院和KRX国民幸福财团一起推进的体检活动在2011年开始在全国的地方自治团体里巡回开展, 仁川市今年是第一次开展检查。

准备接受体检的人们从上午9点到下午6点陆续到来。此次体检不是仅仅针对移民女性个人的服务, 而是全家人都可以接受健康检查的机会。根据顺序, 挂号初诊之后进行超声波、血液检查、尿检、x光线检测等基础健康体检所需的检查, 然后再根据内科、少儿青年科、整形外科等症状进行诊疗和咨询。这里还安排了移民女性们访问困难的妇产科治疗, 因此非常受欢迎。通过检查知道了此前未察觉的疾病、慢性疾病和自己的健康状态, 多文化家庭们非

常满意。

与家人一起刚刚结束初诊的英源提米恩(越南, 南洞区居住)说: “为多文化家庭提供体检机会真的很好。平时肩膀疼, 但未能到医院。此次机会有专业的医生看病, 能治疗就好了。除了看肩膀, 通过家庭健康检查, 家人都能够健康就更好了。”

当天还为免费体检配备了各国翻译人员, 以便帮助韩语生疏的移民。因为可以通过母语表达症状, 这样移民女性们能更准确地接受治疗。

지난 4월 18일, 인천시청 대회의실에서 대대적인 무료 건강검진이 실시됐다. 다문화가정 350여 가구가 무료 검진을 받았다. 여성가족부에서 후원하는 저소득층 다문화가정 의료지원사업의 일환으로 인천시 관내 다문화가족지원센터에서 지역별로 대상자를 모집했다. 서울중앙대병원과 KRX국민행복재단이 함께하는 이 검진 행사는 2011년부터 전국의 지자체를 돌며 시행중이다. 인천시는 올해 첫 검진이었다.

건강검진을 기다리는 사람들의 발걸음은

오전 9시부터 오후 6시까지 이어졌다. 이번 검진은 이주 여성뿐 아니라 온 가족의 건강을 체크해볼 수 있는 기회였다. 순서에 따라 접수 후 초진까지 마치고 나면 초음파, 혈액검사, 소변검사, X-ray 등 기초건강검진에 필요한 검사들과 함께 내과, 소아청소년과, 정형외과 등 증상에 따른 진료와 상담이 진행됐다. 이주여성들이 방문하기 어려운 산부인과 진료도 마련돼 인기를 끌었다. 그동안 숨어있던 질병들과 만성질환 등 자신의 건강상태를 확인한 다문화가족들은 만족하는 듯한 모습이었다.

가족과 함께 방금 막 초진을 마친 응웬 티미엔(베트남, 남동구 거주)씨는 “다문화가족 위해 검진기회를 주셔서 정말 좋다. 평소 애가 아팠지만 병원을 가보지 못했다. 이번 기회에 전문의한테 진료를 받고 치료할 수 있었으면 좋겠다.”며 “애가 외에도 가족이 검사를 통해 건강을 챙길 수 있었으면 좋겠다”라고 전했다.

이날 무료검진장에는 각국 통역사가 배치돼 한국말이 서툰 이주민을 도왔다. 모국어로 증상을 설명할 수 있게 돼 이주여성들은 보다 정확한 진료를 받을 수 있었다.



# 仁川！ 国会上陆作战

## 인천! 국회상륙작전

地方自治团体首次在国会宣传地区    지자체 최초 국회에서 지역 홍보

仁川市上月20日在国会召开了“仁川的梦想，大韩民国的未来”发展规划宣布仪式。包括刘正福市长在内的地区国会议员500多人参加了在国会议员会馆3层大厅举行的发展规划宣布仪式。此次活动向国会宣传了仁川的历史、文化价值和潜在发展可能性，为吸引国会·中央政府层面的关心和援助而特别策划的。为在国会宣传地区而举办活动的全国地方自治团体，仁川市尚属首例。

刘市长在宣布发展规划时表示：“我们今天最大地发挥具有引以为豪的历史和文化的仁川的价值和无限潜力，为了实现市民幸福的新仁川，同时实现大韩民国充满希望的明天而努力。”

作为当天发展规划宣布仪式的开始，“仁川!国会上陆作战”正式开幕活动在国会连续3天举行了多样的活动，仁川的历史及文化价值的宣传企划展、国际活动展位运营、仁川得天独厚的旅游资源之岛屿宣传展、仁川待解决问题为主题的研讨会和讨论会等。除此之外，还准备了指甲彩绘免费体验、地区特产品尝·销售·展



示、纪念品免费赠送等体验活动。

此外，为了广泛宣传仁川的价值和认同感，当天从延坪岛出发的3艘渔船和渔民代表承载着水产品，途径仁川前海和京仁阿拉航道，在汉江汝矣岛临时码头入港。

인천시는 지난달 20일 국회에서 ‘인천의 꿈, 대한민국의 미래 비전 선포식’을 열었다. 국회 의원회관 3층 로비에서 열린 비전 선포식에는 유정복 시장을 비롯해 지역 국회의원 등 500여 명이 참석했다. 이번 행사는 국회에서 인천의 역사·문화적 가치와 잠재적

인 가능성을 홍보함으로써 인천에 대한 국회·중앙정부 차원의 관심과 지원을 끌어내기 위해 마련됐다. 전국 지자체 가운데 국회에서 지역을 알리기 위해 행사를 개최한 것은 인천시가 처음이다.

유 시장은 “우리는 오늘 자랑스러운 역사와 문화를 갖고 있는 인천의 가치와 무한 잠재 역량을 최고로 발휘하여 시민이 행복한 새로운 인천을 실현시켜 나가면서 대한민국의 희망찬 내일을 열어가고자 한다”며 인천의 비전을 선포했다.

이날 비전 선포식을 시작으로 공식 개막한 ‘인천! 국회상륙작전’ 행사는 3일간 국회

에서 다양하게 열렸다. 인천의 역사·문화적 가치를 알리는 기획전과 국제행사 부스 운영, 천혜의 관광자원인 섬 홍보전, 인천 현안을 주제로 한 세미나와 토론회 등이 진행됐다. 이밖에 네일아트 무료체험 행사, 지역 특산물 시식·판매·전시, 기념품 무료 증정 등 체험행사도 마련됐다.

한편 이날 인천의 가치 및 정체성을 알리기 위해 연평도를 출발한 어선 3척이 어민 대표들과 수산물을 싣고 인천 앞바다와 경인아라뱃길을 거쳐 한강여의도 임시선착장에 입항했다.

글·사진 김민영 편집장  
文章 照片·金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net



### 仁川即时放送 + 인천나우

#### “世界以书为媒融为一体”(Books For All)开始

联合国教科文组织指定的“2015世界图书之都仁川”的相关活动于上月23日在松岛国际会展中心举行了开幕式，从而拉开了为期1年的活动大幕。开幕式上，包括联合国教科文组织、国际出版协会、国际图书馆协会等海内外人士500多人出席了活动。开幕周举行了多种多样的活动，历史探访、与作者对话、展示·体验活动等。开幕周结束后，图书之都的相关活动将一直持续到明年4月22日。

#### 책으로 하나 되는 세상(Books For All) 시작

유네스코 지정 ‘2015 세계 책의 수도 인천’ 행사가 지난달 23일 송도컨벤시아에서 개막식을 함으로써 1년간의 대장정을 시작했다. 개막식에는 유네스코·국제출판협회·국제도서관협회 등 해외 인사 등 내외빈 500여 명이 참석했다. 개막 주간에는 역사탐방, 작가와의 대화, 전시·체험 행사 등이 다채롭게 진행됐다. 개막주간이 끝나

도 책의 수도 행사는 내년 4월 22일까지 계속 진행된다.

#### 仁川亚运会主赛场巡回参观运营

作为去年仁川亚运会开·闭幕式和田径比赛的场所，西区亚运会主体育场开始运营参观主要设施的巡回活动。巡回参观以机关和团体为对象，每日两次(上午10点和下午2点)免费参观。观览路线包括有VIP会员室、记者会见场、体育展示馆、田径跑道、领奖台、照相区、体验场所等。

#### 인천아시아드 주경기장 투어프로그램 운영

지난해 인천아시아게임 개·폐회식과 육상경기 장소로 사용한 서구 아시아드주경기장의 주요시설을 둘러보는 투어프로그램이 운영된다. 투어프로그램은 기관·단체를 대상으로 1일 2회(오전 10시, 오후 2시) 운영하며 참가비는 무료다. 관람 코스에는 VIP회원실, 기자회견장, 스포츠 볼 전시관, 육상트랙, 시상대, 포토존, 체험장 등을 포함했다.

#### 松岛国际都市的旅美同胞城本月动工

旅美同胞们回到祖国可以居住的松岛国际都市旅美同胞城本月破土动工。旅美同胞城市建设事业是为实现“美国梦”的旅美同胞们营造国内定居环境，在仁川经济自由区松岛国际都市构建包括容纳830户住户的公寓、写字楼和商用文化设施等为主要建设内容的旅美同胞城。

#### 송도국제도시 재미동포타운 이달 착공

재미동포들이 고국에 돌아와 거주할 수 있는 송도국제도시 재미동포타운이 이달 착공될 전망이다. 재미동포타운 조성사업은 ‘아메리칸 드림’을 이룬 재미동포들의 고국 내 정주환경 조성을 위해 인천경제자유구역 송도국제도시에 아파트 830가구를 비롯해 오피스텔과 상업·문화시설 등을 건립하는 것을 주요 내용으로 하고 있다.

김민영 편집장  
金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net



# 松岛、永宗、青萝国际都市等规模达到133km<sup>2</sup>

## 송도, 영종, 청라국제도시 등 총 133km<sup>2</sup> 규모

### 连通陆海空的世界上最有魅力的城市 육·해·공 아우르는 세계에서 가장 매력 있는 도시



经济自由区(Free Economic Zone)是税制支援、自由经济活动、高质量行政服务、方便的生活环境保障的国际企业城市,是构建与其他地区差别化的制度和条件,保障外国投资者的企业活动和经济活动的地区。

仁川经济自由区(IFEZ)是韩国在2003年8月首次指定的。规模包括仁川国际机场和港湾的松岛、永宗、青萝国际都市共133km<sup>2</sup>。仁川经济自由区域是距离首尔中心50km的地区,临近仁川国际机场和仁川港口,从首都圈的主要大城市都可以在60 ~ 90分钟内达到的地区。这是以经济及产业发展轴心西海岸地区为出发点,

是正在形成的首尔和首都圈2千3百万人大规模背后市场的关口。

仁川通过仁川国际机场连通空路,通过仁川港连通海路,通过仁川大桥连通陆路。IFEZ则一跃成为连通陆海空的世界上最有魅力的城市。

飞行时间在3小时以内的中国、日本等地区中,规模1百万人以上的城市有147个,形成了共约20亿人大规模的消费市场。

IFEZ包括世界第五的斜拉桥仁川大桥,中央公园、松岛国际会展中心、Tomorrow City等设施,还开办了松岛国际学校等,构建出了适合外国人定居的环境。

경제자유구역(Free Economic Zone)은 세제지원, 자유로운 경제활동, 질 높은 행정서비스, 편리한 생활환경이 보장되는 국제기업도시이다. 국내 타 지역과는 차별화된 제도와 여건을 조성하여 외국인 투자가의 기업 활동과 경제활동이 보장되는 지역을 의미한다.

인천경제자유구역(IFEZ)은 대한민국에서 최초로 2003년 8월 지정되었다. 인천국제공항과 항만을 포함하여 송도, 영종, 청라국제도시 등 총 133km<sup>2</sup> 규모이다. 인천경제자유구역은 서울 중심 지역에서 50km의 거리에 있으며 인천국제공항, 인천항과 인접하고 수도권 주요 대도시에서 60~90분 내에 접근이 가능한 지역이다. 경제 및 산업발전의 축인 서해안 지역의 출발점이자 2천3백만 명의 대규모 배후 시장을 형성하고 있는 서울과 수도권의 관문에 위치

하고 있다.

인천은 인천국제공항을 통해 하늘길을, 인천항을 통해 바닷길을, 인천대교를 통해 육지길까지 갖추고 있다. IFEZ는 육·해·공을 아우르는 세계에서 가장 매력 있는 도시로 발돋움하고 있다.

비행시간 3시간 이내 중국, 일본 등 지역에 1백만 명 이상의 도시가 147개 소재하고 있으며, 총 약 20억 명의 대규모 소비 시장이 형성돼 있다.

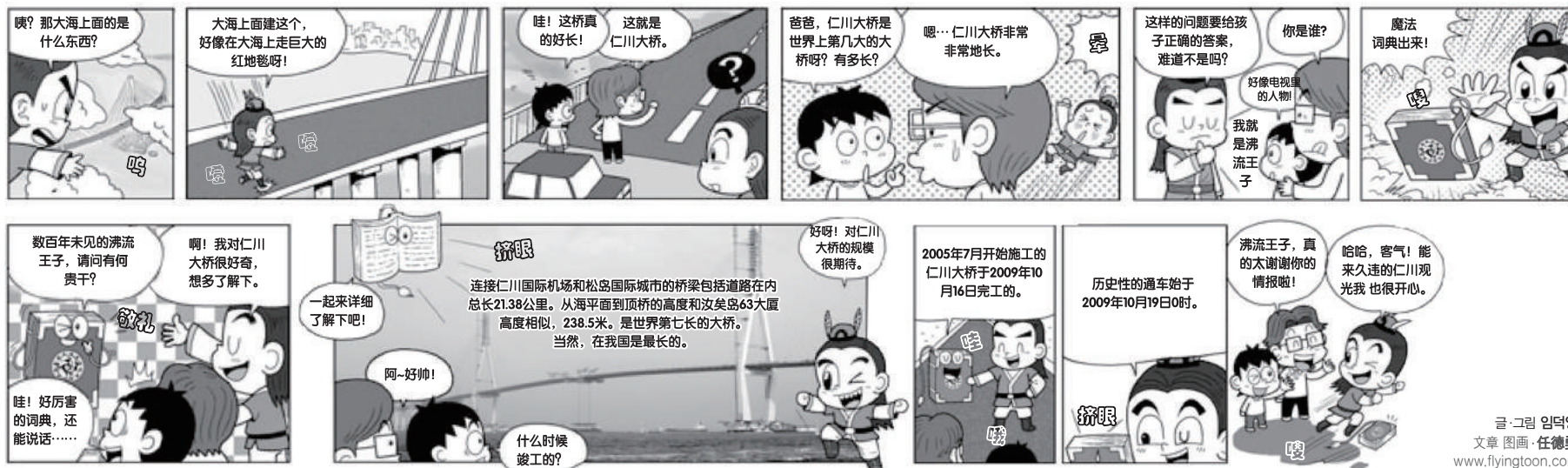
IFEZ는 세계 5위의 사창고 인천대교를 비롯해 센트럴파크, 송도컨벤시아, 투모로우시티 등 앵커 시설을 비롯해 송도국제학교 개교 등 외국인을 위한 정주 환경도 갖추고 있다.

김민영 편집장  
金珉煥 主編 · gem0701@hanmail.net

与沸流王子相遇的仁川大桥 | 비류왕자와 만나는 인천대교

## 连通世界的海上红地毯“仁川大桥”

세계를 잇는 바다 위 레드카펫 '인천대교'



글·그림 임덕영  
文章 图画·任德勇  
www.flyingtoon.com



# 咚咚，迸发生活的活力

## 통통, 일상의 활력을 친다

南东区多文化家庭支援中心羽毛球社团 남동구다문화가족지원센터 배드민턴동아리

羽毛球撞击球拍，咚咚，发出轻快的声音。面对一次次扣杀，老练轻松地回击奔跑。南东区多文化家庭支援中心羽毛球社团正在进行的惊险不断的拉锯战，让赛场充满了紧张感。

一周中最期待的日子即不是周末也不是星期五的夜晚，而是羽毛球社团聚会的日子。每周星期五下午2点在南洞区万寿洞的羽毛球场，在约定的时间里大家一个接一个地问候着陆续到来。这样聚在一起的人数有10来名。平日下午的时间，14名会员很难全部聚齐。但是，朋友们或夫妻可以一起参加活动，所以基本没有人员不足的时候。

羽毛球是可以成为生活体育的优质比赛项目。一边打球一边一言一语地聊着也不错，羽毛球最大的优点就是不分男女老少，都能一起参加活动。四名一起进行双打比赛时配合很重要，这也是可以增进亲密友谊的



运动，而且还有提高爆发力和集中力的效果。去年通过熟人的介绍进入社团的范娜梅(哈尔滨，韩国生活7年)说：“在韩国没有朋友，语言还不通，真的很辛苦。参加社团后，韩语也大大提高了，还认识了很多朋友。大家都是朋友。一起打羽毛球，既健康了还有了兴趣爱好，真的很高兴，谢谢。”

南东区多文化家庭支援中心的羽毛球社团从2013年开始成立的。仁川市举办体育大会时，为参加比赛得到了教练辅导，那时是第一次学习。后来不断地参加羽毛球比赛，从去年开始移民女性们开始自发活动，并以参加全国比赛为目标，聚会活动一直持续到现在。

金宣儿负责人说：“在中心内由移民自己聚起的聚会并不多。羽毛球团体至今取得的成就是真正具有自主聚会性质的。她们如此活跃地活动，

真的很感谢。”

她们正在备战16日在高阳市举行的全国多文化家庭羽毛球比赛。她们曾经的获奖经历也非常辉煌。2010年开始参加比赛，2012年夺得女单冠军、2013年获得女子单打和夫妇双打冠军。

서틀콕이 라켓 위에서 통통, 경쾌한 소리를 낸다. 한 번의 스파이크로 상대를 제압하다가도 부드럽게 되받아치는 노련함으로 분위기는 달라진다. 남동구다문화가족지원센터 배드민턴동아리의 아슬아슬한 줄다리기는 배드민턴장을 긴장감으로 가득 메운다.

일주일 중 가장 기다려지는 날, 주말도, 불타는 금요일도 아닌 배드민턴동아리의 모임 날이다. 매주 금요일 오후 2시 남동구 만수동 소재 배드민턴장. 약속시간에 맞춰 하나 둘, 문을 열고 들어오면 안부와 함께 수다가 이어진다. 그렇게 모인 인원은 10여명 남짓. 평일 오후시간은 회원 14명이 모두 모이기가 어렵다. 하지만 친구들이나 부

부가 함께 활동할 수 있어 늘 모자람이 없다.

배드민턴은 생활체육으로도 훌륭한 경기종목이다. 서틀콕과 함께 도란도란 이야기를 주고받기도 좋아 남녀노소 누구나 함께할 수 있다는 것이 큰 장점이다. 네 명이서 복식경기를 진행할 때면 팀워크도 중요해 친목을 다지기엔 이만한 운동도 없다. 여기에 집중력과 순발력 향상에도 효과적이다. 지난해 지인의 소개로 동아리에 가입한 판나메(하얼빈, 한국생활 7년)씨는 “한국에 친구도 없고, 말도 안통해 정말 힘들었다. 동아리에 가입한 뒤로 한국어도 많이 늘었고, 친구도 사귀게 됐다. 모두가 친구다. 함께 배드민턴을 치며 건강해

지고 취미도 생겨 정말 기쁘고 감사하다.”고 말한다.

남동구다문화가족지원센터의 배드민턴동아리는 2013년부터 시작됐다. 인천시에서 주관하는 체육대회 참가를 준비하면서 시에서 강사를 지원받아 배운 것이 처음이었다. 꾸준히 배드민턴대회에 참가해오던 이주여성들이 자발적으로 활동을 시작한 건 지난해부터다. 전국대회를 목표로 모임을 결성해 지금까지 이어졌다.

김선아 팀장은 “센터 내에서 이주민 스스로 꾸려나가는 모임은 많지 않을 것이다. 배드민턴 동아리는 스스로 성취해나가는 진짜 자조모임의 성격을 가지고 있다. 활발한 활동을 이어나가 감사할 따름이다.”라고 전한다.

그들은 다가오는 16일, 고양시에서 열리는 전국 다문화가족 배드민턴대회 출전을 기다리고 있다. 지난 수상 경력도 화려하다. 2010년부터 참가하기 시작한 경기에서 2012년 여자단식우승, 2013년 여자단식, 부부복식 우승이라는 쾌거를 거둔 바 있다.

글·사진 차지는 기자  
文章 照片·牟智恩 记者·minsable@hanmail.net



富平区多文化家庭支援中心  
“搬迁至十井1洞居民中心7层”  
부평구다문화가족지원센터  
‘십정1동 주민센터 7층으로 이전’

中心于20日在仁川富平区厅长及多文化相关人士50多名的参加下，在十井1洞居民中心3楼的多功能室举行了富平多文化家庭支援中心开业典礼。开业式在菲律宾舞蹈团的祝贺演出之后，还进行了结婚移民女性们的联合演出，让这里成为多种文

化融为一体的场所。中心在184㎡的建筑物内设有办公室、教室(2个)、语言发育室、商谈室、育儿信息分享室、会议室等设施。中心于3月9日开始搬迁至十井1洞居民中心7层，在新的场所正开展着多种多样的活动。

센터는 지난 20일 부평구청장 및 다문화 관련 인사 50여명이 참석한 가운데, 십정1동 주민센터 3층 다목적실에서 부평다문화가족지원센터 개소식을 개최했다. 개소식은 필리핀 공연단의 축하공연에 이어 결혼이주여성들의 합동 공연을 펼치며 다문화가 하나 되는 화합의 장을 마련했다. 센터는 184㎡의 건물 내에 사무실과 교육실(2개), 언어발달실,



# 开展真正适合多文化家庭的活动

## 다문화가족 맞춤형 프로그램 개설

“站在她们的立场上寻找答案”

“그들 입장에서 보면 답이 보여요”

照顾的第一步就是“换位思考”。了解对方的心思并不是像想象的那么简单。中区文化支援中心(以下简称中心)每年策划活动时,都会站在多文化家庭的立场,首先考虑什么是她们需要的,要做到这点,平时就要多聆听她们的话。

배려의 첫걸음은 ‘입장 바꿔 생각하기’이다. 상대의 마음을 읽어 주는 것, 생각만큼 그리 쉽지 않다. 중구다문화지원센터(이하 센터)는 매년 프로그램을 기획하고 진행할 때 다문화 가족의 입장이 되어서 그들이 필요한 것이 무엇인지를 먼저 생각한다. 평소 그들의 말에 귀를 기울이기에 가능한 일이다.

中区文化支援中心(以下简称中心)今年推行“2015意气羊羊星期六”的活动。这是为了提高多文化家庭子女的学校生活适应能力,增强自尊感而特别准备的活动。了解到平时很难参加活动,进而决定在每周六进行。

4月第一个星期六,中心举行了“创意美术教室”。参加人员只有10余名小学生,进而开展了“保罗珠串工艺”授课。小珠串要放入框里来制作作品,不仅有助手部肌肉的发达,还能帮助培养集中力。

真民洙负责人说:“都说现在的孩子们太忙了,所以就想在相对容易出席的星期六举行活动比较好。从3月份开始举行的,反应非常好。”人数较少,老师能手把手教所有的孩子。每人做2个作品也时间充足。大家用镊子夹着小珠子,或者用手抓着,都很认真地在教室里做着。

“2015意气羊羊星期六”活动以3月份的“创意机器人教室”为开端,先后举行了4次。4月份上午“创意美术教室”,下午“历史教室”分别进行。5月将举行父母和子女在一起的“料理教室”,下半年计划将推行配合k-pop跳绳以缓解压力的“体育教室”和通过社会活动积极参与到地域社会的“参与活动”。



中心还在进行另一个独特的活动,即名为“中区ZOOM-IN(居民)”的多文化自主聚会。这是背着照相机,到“中国城”、“月尾文化公园”、“新浦市场”等中区旅游地观览并拍照片的活动。去年6月开始每月举行一次,包括一个小时的理论授课和两个小时的外出实践。一般而言,中心的活动每年都会变换,但是因为这个活动人气较高,今年也继续进行。除此之外,到今年年底,还计划制作《多国语旅游地图》和展示会。中心还在永宗岛开设了分所。为初期移民开设韩国基础教室“第一句,第一步”。今后还计划开展针对婴幼儿的育儿教室。

中心在去年由女性科学技术实施

的满意度调查中获得最优秀奖。

李顺郑负责人是这样解释原因的:

“我们举行的不是中心或老师们想做的活动,而是多文化家庭需要的东西。”并说:“要经常关心对方想要的是什么。常问常聊就能知道她们的所需,然后记下来,再根据这些策划活动。因此,我们的活动每年都有所不同。”关心关怀对方,这样就会互相共同发展。

중구다문화지원센터(이하 센터)는 올해 ‘2015의기양양(羊羊) 토요일’ 프로그램을 진행한다. 다문화가정 자녀들의 학교 생활 적응력을 높이고 자존감을 높이기 위해 마련한 프로그램이다. 평일에는 참석하기 어렵다는 것을 파악하고 매주 토요일에 진행하기로 결정했다.

4월 첫 번째 주 토요일 센터에서 ‘창의미술교실’ 수업이 있었다. 참석한 인원은 초등학생 10명 남짓 소수 정예로 ‘폴로비즈공예’ 수업을 진행했다. 작은 비즈를 틀 안에 넣어 작품을 만들기 때문에 소 근육 발달 및 집중력 발달에 많은 도움이 된다.

진민수 담당자는 “요즘 아이들이 더 바쁘더라고요. 그래서 참석이 용이한 토요일에 프로그램을 진행하면 좋겠다고 생각했어요. 3월부터 진행하고 있는데 반응이 좋

아요.” 라고 말한다. 인원이 적다보니 선생님의 손길은 아이들 모두에게 미친다. 1인당 두 점의 작품을 만들기에 충분한 시간이다. 집게로 비즈를 잡거나 손으로 옮기면서 교실 안은 진지해진다.

‘2015 의기양양(羊羊) 토요일’ 프로그램은 3월 ‘창의로봇교실’을 시작으로 4회기에 걸쳐 진행하고 4월에는 오전 ‘창의미술교실’ 오후 ‘역사교실’을 나눠 운영했다. 5월은 부모와 자녀가 함께하는 ‘요리교실’을 열고, 하반기에는 k-pop에 맞춰 줄넘기를 하며 스트레스를 해소하는 ‘체육교실’과 사회활동 등을 통해 적극적으로 지역사회로 나아가는 ‘참여활동’을 계획하고 있다.

센터는 또 하나의 독특한 프로그램을 진행하고 있다. ‘중구 zoom-in(주민)’이란 다문화가족모임이다. 카메라를 메고 ‘차이나타운’, ‘월미문화공원’, ‘신포시장’ 등 중구 관광지를 돌며 사진을 찍어보는 프로그램이다. 작년 6월에 시작해서 한 달에 한번 만나서 한 시간 이론, 두 시간 출사로 진행하고 있다. 일반적으로 센터는 프로그램을 매년 바꿔 시행하는데 이 프로그램은 인기가 많아 올해도 계속 진행하고 있다. 이밖에 올 연말에는 ‘다국어 관광지도’ 제작과 전시회도 계획하고 있다. 센터는 영종도에 분소를 개설하고 있다. 이민 초기자를 위해 한국어 기초교실 ‘한마디 첫걸음’을 가르친다. 앞으로 영유아를 위한 육아교실도 계획하고 있다.

센터는 지난해 여성과학기술부에서 실시한 만족도 조사에서 최우수상을 받았다. 이순정 팀장은 그 이유를 이렇게 전한다. “센터나 선생님들이 하고 싶은 프로그램이 아닌 다문화가정이 원하는 것을 해요. 늘 상대방이 무엇을 원하는지 관심을 기울여요. 자꾸 말하고 묻고 하다보면 필요한게 뭔지 알게 되요. 그럼 메모를 해두었다가 그에 맞게 사업을 구상하죠. 그래서 매년 사업이 달라져요.” 상대방에 대한 배려와 관심은 서로를 발전시키고 있다.

상담실, 육아정보나눔터, 회의실 등의 시설을 갖췄다. 센터는 3월 9일부터 십정1동 주민센터 7층에 새로이 등지를 틀고 다양한 프로그램을 진행 중이다.



김민영 편집장  
金珉瑛 主编 · gem0701@hanmail.net



多姿多彩的多文化 + 다문화 이모저모

多文化 留言板  
다문화 게시판

仁川外国人力支援中心 “2015 欢聚一堂体育大会”

中心将于外国人一起开展“2015欢聚一堂体育大会”。跨越国籍、民族和语言等障碍，所有在努力工作的外国劳动者将通过体育活动促进彼此的相互文化理解和交流，这将是一个巩固彼此友谊的契机。今年5月24日(星期日) 09:00~17:00将在仁川大韩商工会议所人力开发院运动场(仁川市南洞区古栈洞625)中进行。



**인천외국인력지원센터 ‘2015 어울림 한마당 체육대회’**  
센터는 거주 외국인과 함께하는 ‘2015 어울림 한마당 체육대회’를 진행한다. 국적과 민족, 언어의 장벽을 넘어 산업현장에서 열심히 일하고 있는 외국인 근로자 모두가 체육활동 등을 통해 상호문화 이해와 교류, 친목을 다지는 기회의 장을 마련했다. 오는 5월 24일(일) 09:00~17:00까지 대한상공회의소 인천인력개발원 운동장(인천시 남동구 고잔동 625)에서 진행한다.

富平区多文化家庭支援中心 “集合信息化教育生随时招生”

中心举行了2015年结婚移民者集合信息化教育开讲式，并随时招生。网络基础、Hangul、Excel、Powerpoint、移动通信、ITQ资格证取得培训等多样化的教育课程等，到12月份按阶段实施。希望获得教

育的婚姻移民者都可以免费参加。教育时间为每周二、四15:00~17:30 (2小时30分)，在青川e学习园地(富平区清川2洞居民自治中心5层)举行。(咨询: 032-511-1800~1)。

**부평구다문화가족지원센터 ‘집합 정보화교육생 수시 모집’**  
센터는 2015년 결혼이민자 집합 정보화교육 개강식을 갖고 교육생을 수시 모집한다. 인터넷 기초 및 한글, 엑셀, 파워포인트, 모바일, ITQ 자격증 취득 대비반 등 다양한 교육 과정을 단계별로 12월까지 실시한다. 교육을 희망하는 결혼이민자는 누구나 무료다. 교육 시간은 매주 화, 목 15:00 ~ 17:30 (2시간 30분)이며, 청천 e-배움터(부평구 청천2동 주민자치센터 5층)에서 진행한다. (문의 : 032-511-1800~1)

中区多文化家庭支援中心举行 “育儿的神”

中心联合仁川南部教育援助，在4月份一个月内先后举行了4次“爱之家长课堂”，针对韩国生活适应和子女养育的困难，为帮助稳定心理和情绪，开展由舞蹈、绘画、微笑等主题构成的“ Healing、Food Therapy”活动。5月份也将先后举行4次“父母教育”。介绍正确的管教方法的“育儿的神”在每周四上午10时至下午12时开展。(咨询: 真民洙 032-891-1094)

**중구다문화가족지원센터 ‘육아의 신(神)’진행**  
센터는 인천남부교육지원청과 연계하여 4월 한 달 동안 총 4회에 걸쳐 ‘찾아가는 다사랑 학부모교실’을 진행했다. 이 프로그램은 한국 생활 적응 및 자녀양육의 어려움에 대한 심리·정서 안정을 지원하는 것으로 ‘힐링, 푸드테라피’를 시작으로 댄스, 그림, 웃음을 테마로 구성했다. 5월에도 총 4회에 걸쳐 ‘부모교육’이 진

행된다. 올바른 훈육방법을 소개하는 ‘육아의 신(神)’은 매주 목요일 오전10시~오후12시까지다. (문의 : 진민수 032-891-1094)

阿拉伯社区举行 “烤肉派对”

4月26日由穆斯林们组成的阿拉伯社区在松岛国际都市烧烤场举行了第二次聚会。兄弟一般团结在一起的他们包括约旦、沙特阿拉伯、埃及、摩洛哥、孟加拉国以及韩国人。30多人聚在一起，在当天分享着烤羊排等哈拉拉美食，愉快地进行着交谈。阿拉伯社区计划每月聚会一次。(咨询: 阿拉维斯克032-764-0064)



**아랍커뮤니티 ‘바베큐 파티’**  
4월 26일 무슬림들로 구성된 아랍커뮤니티는 송도국제도시 바비큐장에서 두 번째 모임을 가졌다. 형제애로 뭉친 이들은 요르단을 비롯해 사우디아라비아, 이집트, 모로코, 방글라데시 그리고 한국인이다. 30여명이 함께 한 이날 양갈비 등 다양한 할랄 음식을 나누며 이야기를 나눴다. 아랍커뮤니티는 매월 1회 모임을 가질 계획이다. (문의 : 아라베스크 032-764-0064)

延寿区多文化家庭支援中心 “驾驶执照笔试教育” 实施

中心以在延寿区居住的结婚移民女性为

对象实施驾驶执照笔试教育。通过驾驶执照笔试教育，将有助于结婚移民女性的驾驶执照考取和对韩国社会的适应，今年5月至6月(预计共举行12期)在中心内的教育场开展。(咨询: 区是某 032-851-2742)

**연수구다문화가족지원센터 ‘운전면허 필기교육’ 실시**  
센터는 연수구에 거주하는 결혼이민여성을 대상으로 운전면허 필기교육을 실시한다. 운전면허 필기시험 관련 교육을 통해 결혼이민 여성들의 운전면허 취득과 한국 사회 적응을 돕기 위해 오는 5월~6월(총 12회기 예정)까지 센터 내 교육장에서 진행한다. (문의 : 구은모 032- 851- 2742)

桂阳区多文化家庭支援中心 “老师, 谢谢您!”

中心于5月15日教师节之际，将开展“老师, 谢谢您!”的活动。通过在教师节表达对老师的感谢之情，以增强对韩国文化的理解。在中心担当韩国语教育的讲师和女性结婚移民者在中心内的大讲堂里亲切感对话，促进彼此的亲密感。(咨询: 李铉雨 541-2860~1)。

**계양구다문화가족지원센터 ‘선생님 감사합니다!’**  
센터는 5월15일 스승의 날을 맞아 ‘선생님 감사합니다!’를 진행한다. 스승의 날을 통해 스승에 대한 감사의 마음을 전하는 한국의 문화를 이해하는 시간이 될 것이다. 센터에서 활동하는 한국어교육 강사와 여성결혼이민자들이 센터 내 대강당에서 모여 대화 및 친밀감 향상 형성의 시간을 가질 예정이다. (문의: 이현우 541-2860~1)

글·사진 김민영 편집장  
文章 照片·金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net

仁川市多文化相关机关联络处  
인천시 다문화관련기관 연락처

**仁川市厅多种文化政策课**  
인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866  
仁川广城市의南洞区九月洞1135 - 11 park avenue大厦7楼  
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

**中区多文化家庭援助中心**  
중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094  
仁川广城市의中区 济物梁路122踏洞信协大厦4楼  
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신협빌딩 4층

**桂阳区多文化家庭援助中心**  
계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860~1  
仁川桂阳区桂阳山路102号路5 社会福利会馆3楼  
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

**南区多文化家庭援助中心**  
남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577  
仁川广城市의市郡城路189 5楼  
인천광역시 남동구 소성로 189 5층 (학익동)

**南东区多文化家庭援助中心**  
남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912  
仁川广城市의南东区万秀6洞长生路59 - 21  
인천광역시 남동구 만수6동 장승로 59-21

**富平区多文化家庭援助中心**  
부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511- 1800  
仁川广城市의富平区Yeorumul路103 十井1洞办公楼7层  
인천광역시 부평구 열우물로 103 십정1동 청사 7층

**延寿区多文化家庭援助中心**  
연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740  
仁川广城市의延寿区清陵大路109탑피온大厦4楼  
인천광역시 연수구 청릉대로109 (탑피온빌딩 4층)

**西区多文化家庭援助中心**  
서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560  
仁川广城市의西区景明大路693号路6 (公村洞305 - 13)  
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

**东区多文化家庭援助中心**  
동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297  
仁川广城市의东区花岛镇路44号路21  
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

**江华郡多文化家庭援助中心**  
강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980  
仁川广城市의江华郡江华邑北门路11 - 1  
인천광역시 강화군 강화를 북문길 11-1

**仁川外国人力支援中心**  
인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757  
仁川广城市의南洞区论岬洞636-3 明真大厦12楼  
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

**Incheon Hannuri School**  
인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4  
仁川广城市의南洞区论岬洞640-2 Hannuri学校  
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교

# “移民入籍考试” 应试参考书出版

‘이민귀화시험’ 대비서 발간

移住民综合支援中心徐广石主任修撰  
사)이주민통합지원센터 서광석 센터장 펴내



要成为一个国家的国民就应该具备这个国家的基本素质，这也是更好适应韩国生活的常识。“入籍考试通”是评价一个人作为国民能否很好地生活下去的一个必要的程序。

移住民社会统合支援中心徐广石主任今年4月出版了“移民入籍考试”应试参考书。这是通过几年的考题挑选所需的知识整理要点。解说部分在关键词部分留出空格，以便自学者轻松学习。根据入籍考试分为笔试和面试两个部分，书中准备了笔试备战模拟题(共5套)和模拟面试提问125个问题。书中附带类似用餐礼仪等生活方式和韩国的风俗以及谚语题解等精髓信息，还是一本很好的在韩生活指南。

徐广石中心主任解释说：

“现有的人籍考试参考书籍多是专家水平的讲解内容，对移民者来说很难理解。此次出版的应试参考书是根据移民者可理解的水平进行说明和解释的。并通过照片和图片帮助理解，是日常生活中可以活用的参考书籍。”

移民入籍考试(图书出版 知识共感，徐广石 真光美 共著)可到书店购买，价格13,800元。

한 나라의 국민이 되기 위해선 갖추어야 할 기본 소양이 있다. 한국생활에 잘 적응하기 위한 상식이기도 하다. 귀화를 위해 거쳐야 하는 ‘귀화시험’은 국민으로서 잘 살아갈 수 있는지를 평가하기 위해 필요한 절차다. 이주민사회통합지원센터 서광석 센터장이 지난 4월, ‘이민귀화시험’ 대비서를 펴냈다. 몇 해간의 기술문제를 통해 필요한 지식을 추리고 요점을 정리했다. 해설부분엔

키워드에 빈칸을 만들어 독학으로도 쉽게 공부할 수 있도록 만들었다. 필기시험과 면접시험으로 나뉘어 치러지는 귀화시험을 대비해 필기시험 예상문제(총 5회)와 함께 면접예상질문 125개를 엄선했다. 여기에 식사예절과 같은 생활양식과 한국의 풍습 및 속담풀이 등 알짜정보가 부록으로 더해져 한국생활가이드북으로도 손색없다.

서광석 센터장은 “기존 귀화시험대비서적들은 전문가 수준의 내용을 실어 이민자들이 이해하기가 어려웠다. 이번에 발간한 대비서는 이민자들 수준에 맞는 설명과 해설을 담았다. 그림이나 사진을 통해 이해를 돕고, 실생활에서도 활용할 수 있도록 엮어냈다.”고 설명한다.

이민귀화시험(도서출판 지식공감, 서광석·전경미 공저)은 서점을 통해 구입가능하며 가격은 13,800원이다.

글·사진 차지는 기자  
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

# 2015 UN指定 “图书之都仁川”

2015 UN지정 ‘책의 수도 인천’

图书馆多文化活动 도서관 다문화프로그램



借2015图书之都之契机，仁川的图书馆正在开展多种多样的针对多文化家庭的活动。其中针对结婚移民者的优质活动很多，自我启发以及针对孩子的活动很多样。

2015 책의 수도를 맞아 인천의 도서관에서는 다문화가족 관련 다양한 프로그램을 진행하고 있다. 그 중 결혼이민자가 알아두면 좋을 프로그램을 모았다. 자기계발과 아이를 위한 프로그램들이 다양하게 준비돼 있다.

### 弥邹忽图书馆 (032-462-3900)

- 多国语图画书阅读
  - 和外国语专业的学生们一起阅读并开展图书读后活动
- 多文化体验教室
  - 移民讲师举行的文化体验活动
- 图书明星-天使们的声音
  - 培养婴幼儿一生的读书习惯活动

### 미추홀도서관 (032-462-3900)

- 다국어 그림책 읽기
  - 외국어 전공 학생들과 함께하는 다국어 그림책 읽기와 독후활동 프로그램
- 다문화 체험교실
  - 이주민강사가 진행하는 다문화 체험 프로그램
- 북 스타트-아기천사들의 목(木)소리
  - 영유아 독서 평생습관 만들기 프로그램

### 花岛镇图书馆 (032-760-4123)

- 多文化宣传大使 大家共同生活的多文化
  - 以移民女性为对象培养多文化认识改善讲师及社会参与的活动
- 一起童(话)、童(谣)
  - 以移民女性为对象，学习各国童话童谣的多国童话演讲活动
- 坐飞机来了! (今年8月开始运营)
  - 以各地区儿童为对象多文化体验及童话演讲相关活动

### 화도진도서관 (032-760-4123)

- 다문화알리미 다울(다함께 사는 우리) 다문화
  - 이주여성 대상 다문화 인식개선 강사 양성 및 사회참여 프로그램
- 다같이 동(화), 동(요)
  - 이주여성 대상 각국의 동화와 동요를 배우는 다국어 동화구연 프로그램

- 비행기 타고 찾아왔어요! (오는 8월 운영)
  - 지역 어린이 대상 다문화 체험 및 동화구연 프로그램

### 寿凤图书馆 (032-870-9100)

- 老师借给你
  - 以多文化家庭子女为对象，跟大学生志愿者一起学习国语历史等科目的辅导型活动

### 수봉도서관 (032-870-9100)

- 선생님을 빌려드립니다
  - 다문화가정 자녀 대상, 대학생 자원 봉사자에게 국어·역사 등의 과목을 배우는 과외형 프로그램

글·사진 차지는 기자  
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net



# 从印度来仁川的第一位外国住持僧人

## 인도에서 온 인천 최초의 외국인 주지승



燃灯国际禅院 惠达师傅

연등국제선원 혜달(慧達)스님

随缘而行，惠达师傅从印度来到了韩国，他在寻找内心深处禅。作为仁川的第一位外国僧人，他在进行因禅世界融为一体的修行。燃灯寺以国内外人士为对象，进行着寺庙住宿和无国境的宗教。“了解真知就去实践”，正如惠达师傅的法名一样，要做一盏照亮黑暗的燃灯，他来到了江华岛的燃灯国际禅院。

인연을 따라 혜달스님은 인도에서 대한민국으로 날아왔다. 그는 마음보다 깊은 곳에 있는 선(禪)을 찾는다. 인천 최초의 외국인 주지승인 그는 선으로 세계를 하나로 잇는 수행을 하고 있다. 외국인 과 내국인들을 대상으로 템플스테이를 진행하며 종교로 국경을 넘는다. '지혜를 깨달아 실천하라'는 혜달스님의 법명처럼 어둠을 밝힐 연등이 강화도 연등국제선원에 걸렸다.

### 师傅的缘分，成为燃灯国际禅院的住持僧人

5月25日是释迦牟尼诞生日(阴历4月8日)，各大寺庙都在忙于诞辰纪念日的准备工作。燃灯国际禅院也在为准备迎接释迦牟尼诞生日而忙碌着。红色、黄色、绿色的燃灯连接着挂在江华的天空。灯光中的佛心在风的吹拂下晃动晃动着又马上回归原位。风又去晃动树枝上悬挂的风铃，传来阵阵叮当当的铃声。清新的江华的风就这样静静萦绕盘旋在燃灯国际禅院。

惠达师傅在后院洗衣服，浆洗过的僧服用力拧干折好然后挂在了晾衣绳上。和洗完衣服的师傅一起来到茶室相对而坐。成为佛门弟子的师傅每天都要喝几道茶，堆得满满的茶具整齐地摆放着。师傅将手中的茶倒入面前的茶杯里，这是生普洱茶，浓郁醇厚的味道。

“我是随缘而行来到了韩国。”师傅的韩国之旅似乎是冥冥中注定的一般。

师傅是在阿鲁纳查普拉德斯出生的，在18岁那年出了家，在阿萨姆地区学习，而后在加尔各答修行。加尔各答在印度是第三大的城市，他在

那里一边教学生一边修行的过程中，结识了韩国人志愿团队。他们见到师傅后说感到很吃惊。“应该在韩国的师傅怎么会在这里？”他们的诧异跟很多见过师傅的人的感觉是一样的，因为见过师傅面容的人都觉得师傅是韩国人。师傅有些开玩笑地回忆着，随后跟原名大师的共处，让自己跟韩国的缘分越结越深。

师傅在印度完成10年的修行后飞来韩国。那是2000年6月21日。师傅的记忆是正确。2001年来到江华，2003年原名大师圆寂前一直相伴左右。他还在釜山的海运钟寺和钟阁寺(智异山)、同化寺(大邱)、法住寺(俗离山)、满月寺(大倣寺)等全国有名的寺庙修行过。2012年9月7日返回燃灯国际禅院。成为了原名大师曾经所在的寺院里的第一位外国人住持僧人。

### 스승과의 인연, 연등국제선원 주지승 되다

5월 25일은 석가탄신일(음력 4월 8일)이다. 사찰들은 석가탄신일을 준비하느라 바쁘다. 연등국제선원도 석가탄신일을 맞이할 준비로 분주하다. 붉은 색, 노란색, 푸른색 연등이 연달아 강화의 하늘에 걸렸다. 빛이 담길 불심이 바람에 흔들리다가 이내 자리를 잡는다. 그 바람은 다시 나뭇가지에 걸린 풍경을 홀리듯 흔들며 지나간다. 때에 응~응. 맑은 강화의 바람이 연등국제선원을 고요히 휘감아 돈다.

뒤뜰에서 스님이 빨래를 한다. 풀 먹인 승복을 꼬~옥 비틀어 짜서 빨랫줄에 건다. 혜달스님이다. 빨래를 마친 스님과 차방에 마주 앉았다. 불자를 맞이하는 스님은 하루에도 몇 번씩 수시로 차를 내린다. 수북이 쌓인 다기(茶器)가 정갈하다. 스님의 손

에서 차를 담은 잔이 앞에 놓인다. 생보이 차다. 군더더기 없는 깔끔한 맛이다.

“인연을 따라 한국에 왔습니다.” 스님의 한국행은 수행자의 예정된 순서 같다.

스님은 아무나찰 프라데스에서 태어나 18살 되던 해 출가했다. 아삼지역에서 공부하고 콜카타에서 수행을 했다. 콜카타는 인도에서 세 번째 큰 도시다. 그곳에서 학생들을 가르치며 수행하던 중 한국인 자원 봉사자를 만났다. 그들은 스님을 보고 깜짝 놀랐다고 한다. “한국에 있어야 할 스님이 왜 여기 계세요?” 그들의 놀람은 누구나 스님을 만나면 동감한다. 스님의 외모는 누가 봐도 한국인 같기 때문이다. 스님은 농담처럼 추억을 전하지만 원명스님을 마주하면서 한국과 더욱 가까워졌다.

스님은 인도에서 10년간 수행을 마치고 한국으로 날아왔다. 2000년 6월 21일, 스님의 기억은 정확하다. 2001년 강화로 들어와서 2003년 스승인 원명스님이 열반할 때까지 그 옆을 지켰다. 그리고 부산의 해운종사와 종각사(지리산), 동화사(대구), 범주사(속리산), 만월사(도봉사) 등 전국 유명사찰에서 수행을 했다. 그리고 다시 2012년 9월 7일 연등국제선원사로 되돌아 왔다. 스승인 원명스님이 계시던 이곳에서 최초의 외국인 주지스님이 됐다.

### 寺庙住宿参禅修行

目前在我国修行的外国僧人大约有100名左右。

右。他们都是归属于曹溪宗团进行修行。惠达师傅也是如此。

“在印度作为僧人修行来此，但是在韩国要在曹溪宗团按阶段修行才能成为僧人。当然我也是经历了这样的过程。曹溪宗团是成为僧人非常完善的体系。”

印度虽是佛教的宗主国，但韩国更系统。修行在韩国和印度稍有差异。在印度虽然也有早晨礼佛，但是





在韩国却更加准确地遵守佛礼和佛法。另外通过眼色意会并不是一件容易的事，很容易产生误会，所以更加注意。

韩国的严寒适应也不是一件容易的事情。经常感冒，很辛苦。文化和思考方式等之外，所有的层面都要努力适应进而修行。怎么看都是韩国人的面貌，时不时也会给师傅带来诸多不便。既然是韩国人当然韩语要说得好。虽然作为外国人韩语已经说得很好，但是韩国人的外貌似乎让人们对其韩语能力的期待更大一些。其实师傅的韩语真的说得跟韩国人一样。

风又吹动了一只树枝上的风铃。叮当当，风铃的声音清脆地传来，和师傅倒茶的声音交相辉映。第一道茶之后，又开始品各种茶。这些都是在寺庙住宿后回到各自国家的修行者送给师傅的礼物。燃灯国际禅院举行面向国内外人士的寺庙住宿和参禅修行。这是暂时摆脱日常困扰，学习放慢生活，静静地置身自然的地方。

“这里也是对那些因为缘分暂时来此停留片刻的外国人宣传韩国的

宣传大使。我也是外国人，我完全可以理解他们的心。希望所有人都可以在这里感不到陌生，参禅修行。”在头顶草帽的阴影中他僧侣灿烂的笑容绽放着。

• 咨询 : 032-937-703  
• 地址 : 仁川江华郡吉祥面吉稷里85号

**템플스테이 진행하며 선과 마주하다**  
우리나라에서 수행을 하고 있는 외국인 스님은 현재 100명 안팎이다. 이들은 모두 조계종단 소속으로 수행을 하고 있다. 해탈 스님도 그렇다.

“인도에서 스님으로 수행을 하다 왔지만 한국에서는 조계종단에서 단계별 수행을 해야 스님이 될 수 있어요. 물론 저도 그 과정을 거쳤죠. 조계종은 스님이 될 수 있는 시스템이 잘 갖춰져 있어요.”

인도가 불교의 종주국이지만 한국이 더욱 체계적이다. 수행에 있어서 인도는 한국과 조금 차이가 있다. 인도에서도 새벽예불을 드리지만 한국은 더욱 정확하게 예불이나 예법을 지킨다. 또 눈치로 알아차려야 하는 것이 쉽지 않다. 오해가 생기기 쉽기에 더욱 조심해야 한다.

한국의 추위 적응도 쉬운 일은 아니었다. 감기에 자주 걸려 고생도 많이 했다. 문화와 사고방식 등 그 외에 모든 면은 노력하며 잘 적응 하며 수행하고 있다. 스님의 외모가 가끔은 불편할 때도 있다. 누가 봐도 한국인이기에 한국말을 잘 해도 사람들이



당연한 듯 받아들인다. 외국인으로서 한국말을 잘한다고 생각하는데 외모가 한국인 같아서 외부의 기대는 더 큰 것 같다고 전한다. 스님은 정말 한국말을 한국 사람처럼 한다.

바람 한 자락이 풍경을 흔들고 지나간다. 때에에~~~엥 풍경소리가 맑게 퍼진다. 스님이 차를 내리는 소리와 겹쳐진다. 찻잔 뒤로 다양한 차들이 놓여있다. 모두 템플스테이를 하고 고국으로 되돌아간 이들의 선물이다. 연등국제선원은 외국인과 내국인들을 대상으로 참선을 수행하며 템플스테이질을 진행한다. 잠시 일상에서 벗어나 느낌을 배우며 고요를 품어 자연과 마주할 수 있는 곳이다.

“이곳과 인연이 되어 잠시라도 머물다 가는 외국인들은 고국으로 되돌아가면 한국을 알리는 홍보대사가 되죠. 나도 외국인이라 그들의 마음을 잘 이해 할 수 있어요. 누구든 이곳에서는 낯설음이 없이 선과 마주하길 바랍니다.” 머리에 눌러 쓴

밀짚모자의 그늘 속에서 스님이 환하게 웃는다.

• 문의 : 032-937-7033  
• 주소 : 인천 강화군 길상면 길지리 85번지

글·사진 김민영 편집장  
文章 照片·金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net



国房茶礼 | 丹青彩绘

## 丹青彩绘，褪色的寺庙的绸缎衣服

단청, 빛바랜 사찰의 비단 옷

寺庙的屋檐都穿着绸缎衣服，随着时间褪色的佛堂屋檐和窗棂的彩绘重新焕发异彩。韩国传统五色色青、红、黄、白、黑在郑升吉丹青匠(仁川市无形文化遗产第14号)的手中焕发生命。

丹青彩绘是用在建筑物上画各种各样的花纹和图案而使其变得庄严美丽的装饰。过去君主所在的王宫或贵族们的房屋都用五色丹青彩绘装点以显威严庄重之势，现在只有在寺庙里才能看到这些华丽的丹青彩绘。《三国史记》的记录来看，在新罗时代聖骨以上的人才允许使用五彩，遗憾的是，当时的建筑没有一个保存下来。

我国的丹青彩绘历史在三国时代和高句丽的壁画古墓中还留有痕迹。可以一窥当时建筑样式和丹青彩绘模样的各种彩色花纹和古墓中出土的彩书及漆器中保留着。位于仁川中区的惠名丹青博物馆中可以看到多种多样的丹青彩绘图案。(咨询: 032-868-5898)

사찰의 처마가 비단 옷을 입는다. 시간으로 얼어진 불당의 처마와 문살에 박힌 고고한 문양이 다시 젊어진다. 우리나라 전통 오방색인 청·적·황·백·흑이 정성길 단청장(인천시 무형문화재 제14호)의 손끝에서 생명의 기를 타고 하늘로 오른다. 단청은 건축물에 여러 가지 무늬와 그림을 그려 아름답고 장엄하게 장식하는 것이다. 과거에는 임금의 머무는 궁이나 양반들의 가옥이 오방색의 단청을 화려하게 입혀 위엄과 위세를 나타냈다. 현재는 사찰에서 단청의 화려함을 찾아 볼 수 있다. 삼국사기의 기록을 보면 신라에서는 성골(聖骨) 이상에게만 오채(五彩)의 사용이 허용되었음을 알 수 있다. 아쉽게도 당시의 단청 건물은 하나도 전해지지 않고 있다.

우리나라 단청의 역사는 삼국시대와 고구려 벽화 고분에 그 흔적이 남아 있다. 당시의 건축양식과 단청의 모습을 보여주는 다양한 채색무늬와 고분에서 출토된 채화(彩畵)·칠기(漆器) 등이 남아 있다. 인천 중구에 소재한 혜명단청박물관에서 단청의 다양함을 만날 수 있다.

(문의 : 032-868-5898)



글·사진 김민영 편집장  
文章 照片·金珉煥 主編·gem0701@hanmail.net



# 在春天，翩翩起舞

## 봄이다, 훨훨 날아라

富平森林中的仁川蝴蝶公园 부평숲 인천나비공원

振翅高飞,飞向蔚蓝的天空。春天的气息扑面而来,蝴蝶也在春天里获得新生。经过冬天的蜕变,现在开始展翅而飞。春天里,眼睛忙碌,脚步轻松。

푸른 하늘을 향한 힘찬 날개 짓. 봄의 향기를 전하는 나비가 봄날의 생명력을 얻었다. 겨우내 움츠렸던 변태의 과정을 이겨내고 하늘 높이 날개를 펼친다. 봄, 두 눈은 바쁘고 발 걸음은 가볍다.



带着饭盒前往富平蝴蝶公园。既可以观察蝴蝶还可以观察稀有昆虫的蝴蝶公园是市内很少见的丛林中的休息空间。走进静谧的大自然,在多样的昆虫故事中全家人可以度过灿烂的一天。

在生态体验馆参观昆虫之前,先到“自然教育中心”了解一下昆虫的相关知识比较好。这里可以直接接触和学习树林、自然和生物(昆虫)。位于2层的标本展览室、自然观察室则是仔细观察昆虫的唯一空间。

好了,现在一起去看蝴蝶去吧。蝴蝶生态馆中可以看到黄色蝴蝶、白色蝴蝶、虎皮蝴蝶、黑凤蝶等多样蝴蝶种类。另外,还能了解到很难窥见的蝴蝶的生活面貌、所食植物以及生活方式。还有一个小情报,蝴蝶活动的期间是上午11时以后。

除此之外,这里还有蜻蜓生态馆、野外生态学习场、兔子嬉戏花园、生植物园、蝴蝶树林等可以感受自然的环境。平坦的蝴蝶公园还是非常适合散步的路线。

도시락 싸들고 향한 그곳은 부평나비공원이다. 나비를 비롯한 희귀곤충들까지 관찰할 수 있는 나비공원은 도심 속에서는 보기 드문 숲속 휴식공간이다. 한적한 자연이 들려주는 다양한 곤충이야기로 온 가족이 알찬 하루를 보낼 수 있다.

생태체험관에서 곤충을 만나기 전, '자연교육센터'에서 곤충에 대한 이해를 높여보는 것이 좋다. 숲과 자연, 생물(곤충)을 직접 보고 배울 수 있다. 2층에 위치한 표본전시실, 자연관찰실은 곤충을 자세히 관찰할 수 있는 유일한 공간이다.

자, 이제 나비를 만나러 가 보자. 나비생

태관에서는 노랑나비, 배추흰나비, 호랑나비, 제비나비 등 다양한 나비의 종류를 확인할 수 있다. 또한 나비의 생활모습과 먹이 식물, 그리고 생활방식까지 엿보는 진귀한 경험까지 가능하다. 나비 활동시간인 오전 11시 이후에 찾는 것이 답이라면 팁.

이밖에도 잠자리생태관, 야외생태학습장, 토끼가 뛰어노는 들꽃동산과 수생식물원, 나비숲길 등이 마련돼 자연환경을 느껴볼 수 있다. 평탄하게 이어지는 나비공원은 산책코스로도 안성맞춤이다.

글·사진 차지는 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net



### 听声感受, “声音花园”

再生材料都变成了打击乐器。静谧的公园里响起各种音色。很难接触到的再生材料乐器引起了孩子们的好奇心。发出各色声音的声音隧道吸引了孩子们的眼球。亲自观察、触摸、感受、倾听,让潜在的音乐才能尽情发挥一下吧。



### 소리로 느껴요, '소리동산'

재활용 자재들이 타악기로 변신했다. 조용하고 한적한 동산에 다양한 음색이 울려 퍼진다. 쉽게 접하지 못하는 재활용 악기들이 아이들의 호기심을 더한다. 다채로운 소리를 내는 소리터널은 어린 아이들의 눈길을 사로잡기 충분하다. 직접 보고 만지고 느끼고 들으며 숨은 음악적 재능을 마음껏 발휘해 보자.



· 营业时间: 上午9时至下午6时  
(11月~2月: 上午10时至下午5时)  
· 仁川市 富平区 平川路 26-47(青田洞)  
· 星期一、元旦、春节、中秋闭馆  
· 观览及停车场免费  
· 咨询: 032-509-8820-5

### 昆虫采集特别展(4月14日至6月7日)

富平森林仁川蝴蝶公园正在举行昆虫采集特别展。除了介绍利用蜻蜓采集,还有利用诱饵、布置陷阱以及夜间利用灯光等多种方法采集昆虫。根据昆虫的种类了解采集方法,这是能亲自体验和感受自然的好机会。

### 곤충채집 특별전 (4월 14일 ~ 6월 7일)

부평숲 인천나비공원에서 곤충채집 특별전이 진행 중이다. 잠자리채를 이용해 곤충을 잡는 방법 외에도 미끼나 함정, 야간에 불빛을 이용하는 방법 등 다양한 곤충채집방법을 소개하는 전시다. 곤충 종류별 채집방법을 이해하고 직접 체험하며 자연과 교감할 수 있는 좋은 기회가 될 것이다.

· 개장시간: 오전9시~오후6시  
(11월~2월: 오전10시~오후5시)  
· 인천시 부평구 평천로 26-47 (청천동)  
· 매주 월요일, 1월 1일, 설날, 추석 휴관  
· 관람 및 주차장 무료  
· 문의: 032-509-8820~5



## 和Bard一起前往爱尔兰旅游

### 바드와 함께 떠나는 아일랜드 여행



随风而舞，唱着歌一起去旅行。爱尔兰民谣乐队“Bard”通过将爱尔兰的传统音乐和抒情民谣的感性相结合的声音带来了有思想又感性的音乐。山河、大海和湖水交融，散发着绿宝石美丽的光芒的国家，爱尔兰会让你如痴如醉。

춤추는 바람을 따라 노래하는 여행자, 아이리쉬 포크 밴드 '바드'는 아일랜드의 전통음악과 서정적인 포크의 감수성을 결합한 사운드로 사색적이면서도 감성적인 음악을 선사한다. 산과 강, 바다와 호수가 어우러져 에메랄드빛을 발하는 아름다운 전원의 나라, 아일랜드에 흠뻑 취할 수 있을 것이다.

- 时间：5月20日(周三)下午2点
- 地点：仁川综合文化艺术会馆小演出场
- 门票：1万5千元
- 咨询：1588-2341

- 일시：5월 20일(수) 오후 2시
- 장소：인천종합문화예술회관 소공연장
- 티켓：1만5천원
- 문의：1588-2341

## 唱作人崔高恩的感性舞台

### 싱어송라이터 최고은의 감성 무대



朴素的原声音乐配合特别的嗓音，一边弹着吉他一边唱着诗一般的歌曲，她就是唱作人崔高恩。在德国、日本、英国等境外演出，她最近出现的女性原创型歌手中最突出的。

名字是最近最常听到的唱作人的名字。情感表达丰富，加之抒情的声音，配合键盘和吉他，这将是五月春天特别的舞台。

소박한 어쿠스틱 사운드와 어우러진 특별한 목소리의 주인공 최고은은 기타 한 대를 무기 삼아 한 편의 시 같은 노래를 만드는 싱어송라이터이다. 독일, 일본, 영국 등 국경을 초월한 활동으로 근래 등장한 여성 싱어송라이터 중 가장 돋보이는 이름이 되었다. 풍부한 감성과 서정적인 목소리 그리고 건반과 기타를 아우르는 무대는 오월 봄날을 특별하게 만들 것이다.

- 时间：5月22日(周五)下午8点
- 地点：仁川综合文化艺术会馆小演出场
- 门票：2万元
- 咨询：1588-2341

- 일시：5월 22일(금) 오후 8시
- 장소：인천종합문화예술회관 소공연장
- 티켓：전석 2만원
- 문의：1588-2341

## 周末之夜 “黄金周末”

每周五和周六在仁川综合文化艺术会馆室外公演场演出的“黄金周末”引起观光客们的兴趣。“黄金周末”是 “黄金一般周五周六的舞台”。从5月到10月为止，每周五和周六下午7点30分，在晚霞映照的室外公演场将上演五彩缤纷的节目。星期五晚上精心准备了不同主题的演出，有精英赛、世界音乐、打击乐、国乐、儿童话剧、舞蹈等。星期六晚上有随着韵律舞动的仁川市立舞蹈团的演出、令人兴趣勃勃的仁川市立剧团的野外剧、还有让人身心沉浸的仁川市立合唱团的演唱、以及让人赏心悦目的仁川市立交响乐团的布拉斯盛宴，这些演出都在等待观众的到来。

### 주말 저녁 무대 ‘황.금.토.끼’

매주 금요일과 토요일 인천종합문화예술회관 야외공연장에서는 ‘황.금.토.끼’가 관객들의 흥을 돋아준다. ‘황.금.토.끼’는 ‘황금’ 같은 금요일, 토요일 끼 있는 무대의 줄임말이다. 5월부터 10월까지 매주 금요일과 토요일 오후 7시30분, 저녁노을이 예쁘게 물드는 야외공연장에서 다채로운 프로그램으로 진행된다. 금요일 저녁에는 클래식, 월드뮤직, 타악, 국악, 어린이 연극, 무용 등 매주 다른 테마의 공연이 마련된다. 토요일 저녁에는 우리 장단, 우리 춤사위로 풀어내는 인천시립무용단의 신명나는 몸짓과 흥미진진한 인천시립극단의 야외극, 귀와 마음을 배부르게 채우는 인천시립합창단 노랫소리, 가슴까지 시원한 인천시립교향악단의 브라스 향연이 관객들을 기다리고 있다.

## Calendar May

12 tue

阶梯剧团的喜剧动作片  
《为什么? 为什么? 之间题先生》  
• 富平文化客房  
• 下午7点30分  
• 五千元  
• ☎ 032-505-5995

극단사다리의 코믹액션활극 '왜 왜 질문맨'  
• 부평문화사랑방  
• 오후 7시30분  
• 5천원  
• ☎ 032-505-5995

13 wed

仁川市立剧团第70次定期演出之  
《罗密欧与朱丽叶》  
• 仁川综合文化艺术会馆大礼堂  
• 下午3点  
• VIP席3万元, R席2万元。  
• ☎1588-2341

인천시립극단 제70회 정기공연  
'로미오와 줄리엣'  
• 인천종합문화예술회관 대공연장  
• 오후 3시  
• VIP석 3만원, R석 2만원  
• ☎1588-2341

14 tue

喜歌剧《成为贵妇的侍女》  
• 西区文化会馆大礼堂  
• 上午10点(Brunch Time), 11点(演出)  
• 1万元  
• ☎ 032-580-1163

코믹 오페라 '마님이 된 하녀'  
• 서구문화회관 대공연장  
• 오전 10시(브런치 타임), 11시(공연)  
• 1만원  
• ☎ 032-580-1163

15 fri

有故事的“电影音乐演唱会”  
• 仁川综合文化艺术会馆露天剧场  
• 下午7点30分  
• 免费  
• ☎ 032-420-2051

스토리가 있는 '영화음악 콘서트'  
• 인천종합문화예술회관 야외공연장  
• 오후 7시 30분  
• 무료  
• ☎ 032-420-2051

16 sat

仁川梦幻萨克斯管弦乐队第4届定期演奏会  
• 仁川综合文化艺术会馆小演出场  
• 下午5点  
• 招待  
• ☎ 010-3884-2896

인천드림스색소폰오케스트라 제4회 정기연주회  
• 인천종합문화예술회관 소공연장  
• 오후 5시  
• 무료  
• ☎ 010-3884-2896

17 sun

我们的节拍我们的庭院“哎嗨”  
室外长期公演  
• 仁川无形文化遗产传授教育馆室外演出场  
• 下午5点  
• 免费  
• ☎ 032-440-8086

우리가락 우리마당 '얼쑤' 야외상설공연  
• 인천무형문화재전수교육관 야외공연장  
• 오후 5시  
• 무료  
• ☎ 032-440-8086

20 wed

和Bard一起前往爱尔兰旅游  
• 仁川综合文化艺术会馆小演出场  
• 下午2点  
• 1万5千元  
• ☎ 1588-2341

바드와 함께 떠나는 아일랜드 여행  
• 인천종합문화예술회관 소공연장  
• 오후 2시  
• 전석 1만5천원  
• ☎ 1588-2341

21 thu

仁川市立合唱团第145次定期演奏会  
• 仁川综合文化艺术会馆大礼堂  
• 下午7点30分  
• 1万元  
• ☎1588-2341

인천시립합창단 제145회 정기연주회  
• 인천종합문화예술회관 대공연장  
• 오후 7시30분  
• 전석 1만원  
• ☎ 1588-2341

22 fri

论坛戏剧《仙人掌》  
• 富平文化舍廊房  
• 下午7点30分  
• ☎ 032-505-5995

포럼연극 '선인장..꽃'  
• 부평문화사랑방  
• 오후 7시30분  
• ☎ 032-505-5995

23 sat

家族音乐剧《牛鬼蛇神 乱打秀》  
• 西区文化会馆大礼堂  
• 上午11点, 下午2点  
• 2万元  
• ☎ 010-2898-0014

가족 뮤지컬 '깨비깨비 난타'  
• 서구문화회관 대공연장  
• 오전 11시, 오후 2시  
• 2만원  
• ☎ 010-2898-0014

24 sun

我们的节拍我们的庭院“哎嗨”  
室外长期公演  
• 仁川无形文化遗产传授教育馆室外演出场  
• 下午5点  
• 免费  
• ☎ 032-440-8086

우리가락 우리마당 '얼쑤' 야외상설공연  
• 인천무형문화재전수교육관 야외공연장  
• 오후 5시  
• 무료  
• ☎ 032-440-8086

26 tue

仁川长老圣歌团第20届定期演奏会  
• 仁川综合文化艺术会馆大礼堂  
• 下午7点30分  
• 招待  
• ☎ 010-5385-1698

인천장로성가단 제20회 정기연주회  
• 인천종합문화예술회관 대공연장  
• 오후 7시30분  
• 초대  
• ☎ 010-5385-1698

27 wed

我们村庄文化庆典  
• 南洞苏来艺术长廊小演出场  
• 下午7点30分  
• 免费  
• ☎ 032-453-5710

우리마을 문화축제  
• 남동소래아트홀 소공연장  
• 오후 7시30분  
• 무료  
• ☎ 032-453-5710

28 wed

Brunch音乐会“通过音乐了解名作之系列”  
• 富平艺术中心 阳光剧场  
• 上午11点  
• 1万5千元  
• ☎ 032-500-2000

브런치 콘서트 '음악으로 만나는 명작시리즈'  
• 부평아트센터 해누리극장  
• 오전 11시  
• 1만5천원  
• ☎ 032-500-2000

29 fri

爵士乐的“探究音乐香气”  
• 仁川综合文化艺术会馆露天剧场  
• 下午7点30分  
• 免费  
• ☎ 032-420-2051

재즈로 듣는 '탱고 음악의 향기'  
• 인천종합문화예술회관 야외연장  
• 오후 7시30분  
• 무료  
• ☎ 032-420-2051

30 sat

仁川市立舞蹈团“舞蹈盛宴II”  
• 仁川综合文化艺术会馆露天剧场  
• 下午7点30分  
• 免费  
• ☎ 032-420-2742

인천시립무용단 '춤의 향연II'  
• 인천종합문화예술회관 야외공연장  
• 오후 7시30분  
• 무료  
• ☎ 032-420-2051

31 sun

恼人的浪漫  
• 仁川综合文化艺术会馆小演出场  
• 下午2时, 6时  
• 3万元  
• ☎ 1544-3901

발칙한 로맨스  
• 인천종합문화예술회관 소공연장  
• 오후 2시, 6시  
• 전석 3만원  
• ☎ 1544-3901



全民教育  
2030  
모두를 위한  
교육 2030

2015.5.19.~5.22.  
仁川广域市 松岛国际会展中心  
인천광역시 송도컨벤시아

2015  
世界 教育 论坛  
세계 교육 포럼

2015世界教育论坛是为促进全世界共同拥有的目标，对“全民教育”运动的成果进行评价，并设定引领今后15年世界教育目标的会议。

2015 세계교육포럼은 전 세계가 공동의 목표를 가지고 추진해온 “모두를 위한 교육(EFA)” 운동의 성과를 평가하고 향후 15년을 이끌 세계 교육 목표를 설정하는 회의입니다.

**참석** 联合国教科文组织195个会员国部长级代表、联合国、世界银行集团等国际机构首长、非政府组织(NGO)、专家等1,500余名  
\* 本论坛只有受联合国教科文组织的邀请，注册者才能出席。

**참여안내** 本活动  
**参与向导** 全体会议、专题讨论、小组会议、高层会话、机构访问  
\* 全体会议和专题讨论计划在2015世界教育论坛网站上实时直播。

**附带活动**  
事前活动(有关机构国际论坛)、常设展览(世界市民教育及ICT活用教育)等  
\* 在室外进行的常设展览不需要特别申请向大众开放。

**문의** 2015世界教育论坛准备企划团 (www.wef2015.go.kr)  
**자** T. 02-3775-2027 F. 02-3775-3985  
E-mail, wef2015@moe.go.kr

유네스코 195개 회원국 장관급 대표, UN, 세계은행그룹 등 국제기구 수장, NGO, 전문가 등 1,500여 명  
\* 본 포럼은 유네스코의 초청에 의한 등록자만 참석 가능합니다.

**본행사**  
전체회의, 주제별 토론, 분과회의, 고위급 세션, 기관방문  
\* 전체회의 및 주제별 토론은 2015 세계교육포럼 홈페이지에서 실시간 생중계될 예정입니다.

**부대행사**  
사전행사(유관기관 국제포럼), 상설전시(세계시민교육 및 ICT 활용교육) 등  
\* 옥외에서 진행되는 상설전시는 별도의 참가신청 없이 누구나 관람 가능합니다.

2015 세계교육포럼 준비기획단  
T. 02-3775-2027 F. 02-3775-3985  
E-mail, wef2015@moe.go.kr



공동주최  
협력기관  
共同主办合作机构

